

# Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ  
DR. VUCHETICH ENDRE

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL  
PIATA I. C. BRĂTIANU 4. — TELEFON 2-52

## Demokrácia

A levélhordó fia szüntelenül tárgyalt, tanácskozik, utazik. Ha szünetel a Népszövetség, az sem vakáció az ő számára, mert akkor hol az angoloknál, hol az olaszoknál akad holmi közvetítő szerepe, viszont ha nem közvetít, akkor is mindig van valami postamunkája hazája, Franciaország részére. Laval állandóan uton van, átkel a tengeren, hogy elintézzék az ügyeket Amerikában, majd alig fordult az idő, már Szovjetországban tevékenykedik a kis mozgékony barna ember. Ma itt, holnap ott, neki ez könnyen megy és könnyű az utipodgyázás is. Elég ha van benne egy-két rezerva ruha, fehérnemű, két-három darab fehér nyakkendő, amit szükség esetén nagyon hamar ki lehet mosni. Laval ugyanis konzervatív, ő még a múlt század kilencvenes éveinek divatát követi, ami felette olcsó és praktikus divat volt. Jó politikához jó fej kell, nem multhatatlanul szükséges küllemben a velszi herceget utánozni, bizonyára így véli azt a francia külügyminiszter. Laval valóban nem előkelő divatú és a világért sem rapható, hogy a soffis fehér nyakkendőket felcserélje divatosabbal. Chateldonban az ő szülőhelyén ezáltal úgy sem változék a helyzete. Őt azután sem hívnák nagyméltóságú külügyminiszter urnak vagy excellenciának, hanem csak kedélyesen tegeznék. A chateldoniak szerint ugyanis Lavalnak nem arra kell büszkének lennie, hogy miniszterelnök és külügyminiszter lett, hanem arra, hogy chateldoni. És így van ez mindenütt és minden viszonylatban. Egész Franciaország Chateldon. Nem mondja ezt ki senki, de úgy érzi mindenki valahogyan egészen mélyről, hogy egyetlen nagy dolog van a világon: hogy valaki francia polgár. És ezért csak szürke rövid ur még a köztársaság elnöke is. Neki is csak ez a címzés jár épp úgy, mint Laval sógorának, a hivatalszolgának vagy unokabátyjának, a borbélynak. Mindenkiből lehet valaki a politikában, nem olyan nagy dolog az, hisz azért van a szabadság, testvériség, egyenlőség. És ha bármily magasra is vitte valaki a politikában, mégis csak legelőbb visszatarthatnak ismét a polgári életbe és lesz mindenki megint az, a mi volt: ügyvéd, orvos, gyógyszerész, gazda, iparos. Lám, Lavalnak is kávéháza volt Chateldonban. Dehogyan is volt. Van. Ma is megvan. És hogyha a külügyminiszter aztán mégis szabadsághoz jut, akkor siet haza, leveti a kabátját és a nagy világpolitikai mérleg után megcsinálja azt a sokkal kisebb mérleget is, hogy hogya... sáfárlodtak az ő mezővárosi kávéházával. Az öregek pedig megvergetik az ő naggyá lett emberük vállát és kíváncsian kérdezzék Lavaltól, hogyan prosperált távollétében az ő kávéháza? Laval pedig szívesen felelget és felüldülve tölti napjait, pipázva, poharazva, tekét játszva az ő egyszerű atyafiságával és kenyeres pajtásaival. A politikai nagyság, a vezérszereplés mulandó. De ez a nagy polgári eleven kölcsönösség, ez állandó, ez minden Franciaországban. Laval, Briand, Clemenceau díszhelyeket foglalhatnak el a történelem lapjain. De a mindennapi életben és az érintkezésben ők csak franciák, mint a többiek. Egy francia polgár sem lehet kevesebb, de több sem, mint francia polgár. És nem a külügyminiszter érkezik Chateldonba, ha megjött, hanem a

## Anglia ügyes sakkhuzása halomra döntötte Mussolini összes afrikai terveit és fenyegetőbb lett az európai háboru, mint valaha

Néhány nappal azelőtt lapunk vezetőhelyén megírtuk, hogy az olasz-abesszin viszály ügyében a döntő szót nem a nagyhangú frázisok, sem a csapatösszevonások és háborus fenyegetőzések fogják kimondani, hanem az angol diplomácia. Ez a szó most elhangzott és olyan sakkhuzást jelent minden afrikai olasz igénnyel szemben, amely hosszú időre lehetetlennek tette ezeket az igényeket az érvényesítését.

Amíg Mussolini egymásután hívta be az újabb és újabb évfolyamokat, a Brenner-hágón félmillió hadsereggel szemfényvesztő gyakorlatokat rendezett, addig az angol diplomácia szép csendben — mint már annyiszor az elmúlt évszázadok folyamán — megjártotta a maga kisdudját és biztosította fölényét.

Addis-Abebaból Londonon keresztül

### Olaszország fontos válaszon áll

Olaszország rendkívül kényes helyzetbe került, mert Abessziniára vonatkozó igényeinek kielégítésében nyilvánvalóan nem politikai vagy nagyhatalmi, hanem gazdasági célokat követet. Ezeknek a gazdasági terveknek a megvalósítását az angol-amerikai konzorciummal kötött szerződés most lehetetlenné tette.

Mussolini csak nemrégiben tett ünnepélyes nyilatkozatot, hogy Olaszország afrikai terveit a legtávolabbról sem érintik Anglia keletafrikai érdekeit. Eppen ezért a konzorcium vezetője bizik is abban, hogy Olaszország még háboru esetén sem fog semmi olyant tenni, ami amerikai érdekeket sérthetné. Mussolini ezeket a most már egyesített angolmost azelőtt a helyzet előtt áll, hogy vagy teljesen visszavonul az afrikai ter-

### Abesszinia megsértette a szerződéseket

Amerika állítólag nem hajlandó lemondani semlegességéről csak azért, hogy ennek a konzorciumnak az érdekeit megvédelmezze.

Van egy másik veszélyes fázisa is a dolgok fejlődésének Olaszországra néz-

érkező hír pattantotta ki tegnap a nagy szenzációt, hogy

Abesszinia császára szerződést kötött az angol-amerikai társasággal, amelynek 75 esztendőre biztosította azt a jogot, hogy Abesszinia természeti kincseit kihasználhassa.

A koncesszióért a társaság, amelynek igazgatója az angol Ricket, tíz millió angol fontot fizet Abessziniának. A hír Olaszországban a legnagyobb megrökönyödést keltette és nyomban megindultak a tanácskozások, hogy a kormány az új helyzettel szemben mitévő legyen.

A helyzet Olaszország és Anglia között még feszültebbé vált ezáltal,

mert kizártnak tartják, hogy az angol kormánynak előzetesen ne lett volna tudomása az abessziniai császárral folytatott tárgyalásokról és a szerződés megkötéséről.

vektől, vagy pedig presztizsokokból megelégszik egy tessék-lássék gyarmati háborúval, amely Olaszországra nézve semmiféle gazdasági előnnyel nem járhat. Nincs kizárva annak a lehetősége sem, hogy

Olaszország nem vesz tudomást a beállott változásról és zavartalanul igyekszik eredeti terveit megvalósítani.

Ebben az esetben szembekerül Angliával, ami kétségtelenül súlyos európai bonyodalmakhoz vezethet. Amerika magatartása háboru esetén még kétséges, mert washingtoni kormánykörökben állítólag az a felfogás uralkodik, hogy a szerződés megkötőinek tisztában kellett leinnök a háborus veszéllyel és annak következményeivel és így csak saját felelősségükre vannak utalva.

ve, amennyiben tényleg megkezdene a hadműveleteket Afrikában. Abesszinia egyik legfontosabb vasuti vonala Addis-Abebat köti össze Dzsibutival. Ez a vasutvonal francia igazgatás alatt áll. Bizonyosra veszik, hogy Olaszország nem vonja bele hadműveleteibe ezt a vasuti

vonalat mindaddig, amíg munitió szállításokra nem használják fel. Ha azonban ez az eset bekövetkezik, mint ahogyan háboru esetén bizonyosan bekövetkezik, akkor az olaszok bombázni fogják. Ebben az esetben azonban francia érdekeket sértenek és így

igen könnyen lehetséges, különösen ha Anglia támogatja Abessziniát, hogy Olaszország Franciaországgal is szembeke-  
rül,

mert bizonyos, hogy végső esetben, ha Franciaországgal választania kell Anglia és Olaszország között, nem Olaszországot fogja választani.

A francia sajtóban ezekre a lehetőségekre való tekintettel nagy idegesség nyilvánul meg. Hangoztatják, hogy olasz hivatalos vélemény szerint az Abesszinia császára és az angol-amerikai konzorcium között létrejött szerződés megsértése az 1906. és 1925. évi nemzetközi szerződéseknél, amelyek Olaszországnak Abesszinia nagy részére kizárólagos befolyást biztosítanak.

A koncesszió megadása tehát Abesszinia részéről szerződés-szegést jelent és rosszakaratot tételez fel Anglia részéről is, amely ezeket a szerződéseket ismerte. Ezekre a körülményekre való tekintettel már teljesen lemondtak arról a reményről, hogy a vizályt sikerülni fog békésen elintézni. Anglia mindent elkövet, hogy megállapodásra tudjon jutni Franciaországgal és erre nézve a kilátások nem reménytelenek. Ebben az esetben

Olaszország talán már Genfben is teljesen elszigetelten marad. Hallatszanak ugyan még hangok Párisban, amelyek azt erősítetik, hogy a Népszövetség Olaszországgal szemben nem hozhat megtorló rendszabályokat, azonban a tényekkel szemben ezek a hangok mindig gyengébbek lesznek.

Mussolini igyekszik még tartani a diplomáciai frontot és elhatározásainak alátámasztására a tiroli hadgyakorlatok befejezése alkalmával a csapatokhoz intézett beszédében azt a szenzációs kijelentést tette, hogy szeptemberben még kétszáz ezer embert hívnak be és ezzel

Laval polgártárs jött haza. Epp úgy, mint Lyonban viszont Herriot polgártársat várják. A címek és rangok hivatalokban ma-

radnak. Franciaországban mindenfelé az emberek érkeznek haza. Ahogy a nagy francia forradalom az emberi egyenlőséget meg-

formálta. És úgy véljük, hogy ez az igazi demokrácia, amelyet sohasem kell hangoztatni, mert megvan. (Flaneur)

a mozgósított olasz hadsereg létszáma eléri az egy milliót.

A világnak egyszer végre tudomására kell adni, — mondotta Mussolini többek között —, hogy nem lehet büntetlenül és állandóan kihívó módon rendszabályokról beszélni, melyeket országunk ellen akarnak alkalmazni és elhatározásunknak erőt kölcsönöz a mi hadseregünk. Vegye tudomásul az egész világ, hogy nem mondunk le terveinkről, nem mondunk le egyetlen katonáról és egyetlen tengerésről sem.

Olaszország háborút akar. Felkészült minden eshetőségre és számol azaz, hogy ellenfele nemcsak Abesszinia lesz.

Ennek tulajdonítható, hogy Balbo tripoliszi kormányzó legutóbbi franciaországi tartózkodása alkalmából a francia hadgyáraiban óriási megrendeléseket tett. Elsősorban tüzérségi municióról van szó. A rendelkezésre a francia kor-

mánynak is tudomása volt és beleegyezését adta, hogy a municiógyárak a rendelkezéseket teljesítsék. Ebből bizonyosra vehető az, hogy

**Olaszország nemcsak az abesszinek ellen készülődik, hanem esetleges európai háborúra is.**

Abessziniában óriási nagy a lőszerhiány. Katonai körök véleménye szerint modern háború esetén az abesszini katonának alig három napra van lőszerük. A helyzet bonyolultabb, mint valaha és beláthatatlan ma még, hogy az a lava, amelyet Mussolini indított el, hol és mikor áll meg és kiket temet maga alá.

Olaszország harci készülődésére jellemző, hogy Spanyolországban megjelentek az olasz megbízottak és a szénvásárlás lehetőségeit tanulmányozták. A spanyol szénre a fokozott csapatszállítások miatt van szüksége az olasz tengerésznek. Spanyol gazdasági körök örvendenek ennek a fordulatnak, mert amennyiben Olaszország na-

## Volt osztrák közkatona mint őrnagy vezeti az abesszin sereget az olaszok ellen

Az angolok megerősítik Malta-szigetének védelmét is. A Bellerophon nevű angol hajó Portsmouth kikötőben nagymennyiségű ágyút és más hadfelszerelési anyagot vett fel a fedélzetre és elindult Malta felé.

Két repülőgépanyahajó pedig egyenkint negyvennyolc repülőgéppel halad Malta felé, amely fontos légiflottabázis.

Az angol külügyminiszterium érdekes közleményt adott ki, amelyben megtiltják az angol alattvalóknak, hogy a király engedélye nélkül olyan állam hadseregének vagy haditengerészetének szolgálatába lépjenek, amely háborúban áll egy másik állammal.

Az angol újságírók, akik jelen voltak az olaszországi hadgyakorlatokon, beszámolnak róla, hogy meglepetésként hatott Mussolini tiszta és kifogástalan angol beszéde. Mussolini az utóbbi hónapokban tanult meg angolul. Tanítója egy angol újságíró volt, aki elmondotta, hogy Mussolini még a legizgalmasabb napokon is legalább egy órán át tanult. Az olasz hadgyakorlatok után Bolzanóban diszszemle volt, amelyen százhuszezer ember vonult el az olasz király és a duce előtt.

Londoni jelentés szerint hivatalos körök közlik, hogy az angol kormánynak nincsen tudomása arról, hogy egy angol-amerikai pénzcsoport Abesszinia petroleum földjeinek kihasználására vonatkozólag a négyessel szerződést kötött volna.

Abessziniai jelentés szerint az Ual-Ual határvidéken a katonai parancsnokságot egy Junker nevezetű volt osztrák közkatona vette át. Junker 1930-ban került Abessziniába és egy év előtt lépett be az abessziniai hadseregbe. A svéd tiszték által vezetett hadiskola növendéke lett és ott meglepő sztratégiai tehetségről tett tanúságot, hogy az abesszin császár őrnaggyá nevezte ki.

Háború esetén reá hármlik a feladat, hogy az Ual-Ual vidéken az olasz támadást feltartóztassa.

Londonba érkezett jelentés szerint az ausztráliai szövetségi kormány a leghatározottabban módon ellenzi, hogy Olaszországgal szemben büntető rendszabályo-

kat alkalmazzanak. Bruce ausztráliai népszövetségi fődélegátus távirati utasítást kapott, hogy

**a Népszövetség tanácsülésén a büntető intézkedések fogantatását ellenezze.**

Addis-Abeaból jelentik, hogy merényletet követtek el egy néger fiatalember ellen, aki a múlt héten jelen volt azon a vadászatban, amelyen Falconi olasz konzul megsebesült. A néger fiatalembert két életveszélyes lándzsaaszúrás érte. A tettesek kiléte egyelőre ismeretlen.

Késő este érkezett jelentés szerint a washingtoni külügyminisztériumban megerősítették az abessziniai természeti kincsek kiaknázására vonatkozó szerződés megkötését.

Politikai körök véleménye szerint ez a

körülmény nem változtat Amerika eddigi álláspontján és ha az olasz csapatok be is vonulnának a bérbeadott területre, Amerika csupán formális tiltakozásra szorítkoznék.

Londonba még mindig nem érkezett meg az angol-amerikai társaságnak Abessziniával kötött szerződés megerősítési híre. E den lord mielőtt Párisba utazik, megvárja még az angol követésnek erre vonatkozó jelentését, hogy Laval francia miniszterelnökkel a kövendő magatartást megbeszélje. Angol politikai körök véleménye szerint, ellenében a kormány eddigi politikájával, ez

**a szerződés nem fogja elnyerni a kormány jóváhagyását**

és háború esetén a bérlő társaság nem számíthat arra, hogy Anglia jogait meg fogja védeni.

ESTE EGY **GRAIN DE VALS** Meghajt lefogyaszt

### A török külügyminiszter tárgyalásai Bledben a balkáni szövetség államainak meghatalmazottjaival időszerű nemzetközi ügyekről

Tevfik Arras Rützdy bey török külügyminiszter Szófiából jövet Belgradon keresztül tegnap reggel megérkezett Bledbe. A belgrádi pályaudvaron fogadta a jugoszláv újságírókat, akik előtt a Törökország és Szovjetoroszország közti kapcsolatokról a következő kijelentést tette:

— Hogy Törökország barátsággal van Szovjetoroszország iránt, azt nem tiltjuk és nem is tagadjuk. Ezt az egész világ tudja. Természetesen, hogy Sztójadinovics jugoszláv miniszterelnökkel Bledben erről is tárgyalni fogunk.

A török külügyminiszter Bledben

megkísérli, hogy Jugoszlávia és Szovjetoroszország között a közeledést közvetítse. Tevfik Arras Rützdy bey Bledből ma tovább utazik Párisba, ahonnan aztán Genfbe megy a népszövetségi tanácsülésre. A Népszövetség tanácsának ülése után Rómába utazik, hogy az olasz kormánnyal a dunai paktumról és a kisántantnak Olaszországhoz való viszonyáról tárgyaljon.

Tegnap este érkezett jelentés szerint a török külügyminiszter szombaton reggel hét órakor érkezett meg Bledbe és délelőtt tíz órakor a Belvedere szállodában Titulescu román külügyminisz-

terrel, Sztójadinovics jugoszláv miniszterelnökkel és Melas belgrádi görög követtel tanácskozott. A tanácskozásokról, amelyek a késő délutáni órákig tartottak, hivatalos jelentést nem adtak ki, azonban az értekezlet résztvevőinek személyére való tekintettel, a balkán-szövetség értekezletének tekinthető. A megbeszéléseken megállapodás történt, hogy a balkáni szövetség államai teljes egyetértésben járjanak el a kisántanttal, az összes fontos nemzetközi kérdésekben. Az értekezlet befejezése után Titulescu Bad Gasteinba utazott, ahol folytatja kuráját, a török külügyminiszter azonban szeptember másodikáig marad Bledben, ahol felesége is nyaral. Sztójadinovics jugoszláv miniszterelnök ma kezdi meg külföldi utazását.

### A talált revolver megölt egy kilenc éves kis fiút

Budiszava jugoszláviai községben Kalapáti János és a kilenc esztendő Ilés játék közben az országúti árok szélén régi rozsdás revolvert találtak. A fegyvert di-dallal vitték haza és megpróbálták a ravaszt felhuzni, ami azonban nem sikerült. Erre Kalapáti János a revolvart ráfektette egy kőre és fejével hatalmasat csapott rá. Ebben a pillanatban a revolver elsült és ugyanakkor a kilenc éves Kalapáti Ilés egyetlen kiáltás nélkül holtan esett össze. A revolverből ki-röppent golyó a fejébe hatolt és szétrovasztotta az agyat. Amikor a gyermekek anyja a szerencsétlenségről értesült, idegsokkot kapott.

### Bucsu a vakációtól

a neve annak a szünetvégi kerti mulatságnak, amely a Magyar Nőegylet rendezésében zajlik le szombaton a gyárudvar kerthelyiségében. Azon a délutánon sereglenek össze a nagy és kis gyermekek, hogy még egyszer kedvük szerint mulassanak, mielőtt az iskola kapui ismét megnyílnak és kezdetét veszi az új iskolaév a maga kötelességeivel és komolyságával. Lesz ott minden ami a gyermekszívek örömet okoz! Gyönyörű műsor táncmutatványokkal és mulatságos színdarabokkal, ujszerű attrakciók szép nyeregményekkel, tánc, tombola és nyalánságok az eredeti népies díszítésű sátrakban. Gyerekek mind el, kedves gyermekek, apukák, anyukák és nagyszülők, hozzátok el az ismerőseiteket, rokonaitokat és gondolatok arra, hogy minden leível, amellyel ennek a nagyszerűnek ígérkező — de kevés pénzért élvezhető — mulatságnak sikeréhez hozzájárultok, szegénysorsu iskolatársaitokon segítetek, akiknek támogatását ezáltal lehetővé tesztitek. Este tánc és szórakozás a felöltött ifjuság részére.

**NEM ENGEDÉLYEZTÉK A NÉMET NÉPPART NAGYGYŰLÉSÉT.** Az ujonnan alakult Romániai Német Néppárt városunkban kongresszust akart rendezni, amelyet azonban a belügyminiszter nem engedélyezett. Hivatalos körök ugyanis attól tartottak, hogy a kongresszuson hitlerista propagandát akarnak kifejteni.

Az igazgatóságok által előírt

### tankönyvek

író- és rajzszerkesztés legolcsóbban Libr. „Galambos” cégnél szerezhetők be.

### Egyenruhászövetség

tanulók részére valamint férfiszövetség az őszi és téli idényre, dus választékban

### Richter szövetáruházban

I., Bulev. Reg. Ferdinand 8. Capitol-mozi villamos megálló



## A francia hitelezők egy-egy megbizottjuknak a Nemzeti Bank és az exporthivatal mellé ellenőrként való kinevezését követelik

Megirtuk, hogy a Párisban folytatott gazdasági tárgyalások nem sok sikerrel kecsegtetnek, mert a francia hitelezők eljeshetetlen feltételeket támasztanak. Ezekről a tárgyalásokról hivatalosan olyan hírek terjedtek el, hogy a francia hitelezők elvben elfogadták volna az árucikkkel való fizetést és az gyezmény két héten belül megvalósul. Zorile értesülése szerint azonban máséppen áll a helyzet. Jólértesült gazda-

sági körök úgy tudják, hogy a franciák valóban elfogadták elvben a román feltételeket, de ugyanakkor követelik, hogy a Nemzeti Bank külföldi ellenőrzését ismét vezessék be és a jövőben a jegybank garantálja a szelvények kifizetését. Ezenkívül még követelik azt is, hogy a Nemzeti Bank mellett működő külföldi ellenőrző szakértőn kívül létesítsenek az export-imort hivatal mellett is egy megfigyelői állást, amelyet azután ugyan-

csak a francia hitelezők megbizottjával töltenének be. Ezekről a feltételekről B a d u l e s c u adminisztrer idejében értesítette a kormányt, amely azokkal foglalkozott is a legutóbbi minisztertanácson és ami a legérdekesebb, egyetlen elutasító határozatot sem hoztak, hanem úgy döntöttek, hogy a román bizottságnak újabb két heti időt adnak a kérdések elintézésére.

## Mária és Erzsébet királyné tegnap délután meglátogatták a Bánság fővárosát

Tegnap délután öt óraker ünnepi kültöt öltött a város. A negyedik kerületi állomástól a város belső részéig két olalt az uttesten diszruhás katonák állottak sorfalat. Az utcákat tisztára seperék és az öntöző járművek állandó működéssel igyekeztek minden porszemet eltüntetni.

Jön Mária királyné, — adták tovább a szót egymásnak az utcai járőkök. A közönség csakhamar előzönlötte végig az uttestet és türelmesen várakozott, hogy el ne mulassza Mária királynét és leányát Erzsébet görög királynét látni.

Mária királyné, aki leányának banloci kastélyában töltött néhány napot, a Rózsakedvelő-egyesület meghívására városunkon való átutaztában meglátogatta a Rozáriumot. A két királyné negyedórás sétát végzett a rózsakertben, ahol látható elragadtatással szemlélték a sokszáz szebbnélsebb rózsafajt. Amikor Mária anyakirályné és Erzsébet királyné nagyszámu előkelőség kíséretében kilépett a Rozáriumból, a katonazenekar rázendített a Himnuszra és harsogó hurrázással üdvözölte a magas vendégeket a közönség.

Mária királyné, aki leányának banloci kastélyában töltött néhány napot, a Rózsakedvelő-egyesület meghívására városunkon való átutaztában meglátogatta a Rozáriumot. A két királyné negyedórás sétát végzett a rózsakertben, ahol látható elragadtatással szemlélték a sokszáz szebbnélsebb rózsafajt. Amikor Mária anyakirályné és Erzsébet királyné nagyszámu előkelőség kíséretében kilépett a Rozáriumból, a katonazenekar rázendített a Himnuszra és harsogó hurrázással üdvözölte a magas vendégeket a közönség.

Mária királyné, aki leányának banloci kastélyában töltött néhány napot, a Rózsakedvelő-egyesület meghívására városunkon való átutaztában meglátogatta a Rozáriumot. A két királyné negyedórás sétát végzett a rózsakertben, ahol látható elragadtatással szemlélték a sokszáz szebbnélsebb rózsafajt. Amikor Mária anyakirályné és Erzsébet királyné nagyszámu előkelőség kíséretében kilépett a Rozáriumból, a katonazenekar rázendített a Himnuszra és harsogó hurrázással üdvözölte a magas vendégeket a közönség.

**A TERMINUS-BAR**  
szeptemberi új műsorában a következő művészek szerepelnek:  
**6 bécsi görli**  
**6 Figaro görli**  
**5 tagból álló Popescu**  
Rómikus csoport a Tánase-társulatól.

A királyi vendégek este félnyolc óraker a negyedik kerületi állomásra hajtottak, ahol ismét nagy óvációban részéültek. A királynék bucsuztatására ösz-

## Tűzoltóság harca vízfecskendőkkel egy vegyészeti gyárból kiszabadult mérges gázfelhővel

Szabadkán tegnap délután tömeges gázmérgezés történt. A város külső területén van a Zorka vegyészeti gyár. A gyár udvarán eddig még ki nem derített módon kiszabadult kétszáz köbméter kéntrioxid. A mérges gáz a belváros felé vette útját. Előbb magasan a házak fölött vonult, később azonban leszállott és olyan alacsonyan haladt, hogy a járó-

szegyült előkelőségek lelkesen éljenek, majd egy-egy hatalmas fehér csokrot nyújtottak át a fávozó vendégeknek, akik Belgrád felé vették útjukat, ahol a szerb királynét látogatják meg.

kelő emberek részére veszedelmet jelentett. Több férfi, asszony és egy csomó gyermek a mérges gáz belélegzésétől rosszul lett. Ezeket a mentők kórházba szállították. A hatóságok rendelkezésére tűzoltóság vonult ki, amely a mérges gázt nagymennyiségű vízfecskendezéssel annyira higitotta, hogy az ártalmatlanná vált.

## Belgium népe ezrével zarándokol a tragikus véget ért királyné ravatalához

Egész Belgium meghatottan gyászolja a szerencsétlen elhalt Asztrid királynét. Tegnap állították ki a királyné halotti levelét, amelyet az igazságügy-miniszter irt alá. Az összes politikai pártok feliratokat intéztek Lipót királynéhoz, akit részvétükről és hűségükről biztosítanak. Hasonló feliratot intéztek tegnap az uralkodóhoz a belgiumi szociáldemokraták is. A belga király tegnap reggel Brüsszelből a közeli Laekenbe ment autón, ahol a királyné ravatalánál imád-

kozott, majd fogadta az Olaszországból érkezett Erzsébet anyakirálynét és nővérét a piemonti hercegnőt. Mindhárman azután hosszasan időztek a koporsó mellett. Tegnap délelőtt a hatóságok és küldöttségek zarándokoltak a királyné koporsójához. Azután pedig megnyitották a laekeni kastély kaput és megengedték, hogy a tömeg, amely már kora reggel kezdett gyülekezni, elvonulhasson a ravatal előtt.

## Letartóztattak egy vendőckapitányt Acadon mert a megzavart vandevu hősetől állítólag pénzt fogadott el

Az aradi rendőrségen napok előtt két rendőrtiszt ellen vizsgálat indult és ennek során a két rendőrközmisztárt fel is függesztették állásától. Az ügy előzménye hónapokra nyulik vissza. A május elsejére virradó éjszaka a két rendőrtiszt az egyik aradi garniszállóban raziát rendezett. Ez alkalommal egy szerelmes párt találtak, amelyet a rendőrségre kísértek, ahol különböző formalításoknak kellett volna magukat alávetniök. Akkor a fiatalember a két komi-

szárnak ezerötszáz leit ajánlott fel, ha az ügyet nem terelik hivatalos utra. A rendőrtisztek a dologba belementek és a felajánlott pénzt átvették. Az ügy iratit a rendőrségről áttették az ügyészségre. Hutiu vizsgálóbíró az egyik rendőrtisztet, aki egyben rendőrküreti vezető is, kihallgatásra idézte és ennek végeztével közölte vele, hogy vizsgálati fogságba helyezzi. Megidézték a másik rendőrtisztet is, aki azonban jelenleg Bucarestiben tartózkodik és így nem

**TAVIRAT**  
Szeptember 15-én nyilnak meg az előadások a SZABÁSZATI AKADÉMIAÁN. Beiratások naponta d. e. 8-11-ig, d. u. 3-7-ig. Timișoara I., Piața Unirii 13 (a dómttemplom mellett).

## CAPITOL

MOZI

szeptember 2-tól kezdve

## A TISZTI-SZOLGA

Szentimentális dráma GUY DE MAUPASSANT ismert novellája után

A főszerepekben:

Marcella Chantal  
Jean Worms-Fernandell

volt kihallgatható. A letartóztatott rendőrközmisztárt tagadja a vádat és azt állítja, hogy az egész bosszu műve.

## Fekete listával

védekeznek a háziurak a rosszul fizető lakók ellen

A háztulajdonosok újabb időben a rosszul fizető és makacsul adós maradó lakbérlok ellen úgy védekeznek, hogy azokról fekete listát készítenek. A fekete lista, amelyet bizalmasan kezelnek, feltünteteti a helybeli járásbírótság előtt folyó kilakoltatási és lakbérpereket. A legújabb lista tizenhat kilakoltatási és tizenhat lakbértartozási pert sorol fel a felperes háztulajdonosok és a beperelt lakók neveivel. A legkisebb ilyen perelt lakbértartozás 1062, a legmagyabb pedig 37.000 lei. A lakók fekete listáját írógéppel sokszorosított példányokban kapják meg az összes háztulajdonosok.

## A türelmetlenség

tragédiát okozott a Dunán

A magyarországi Mohácson tegnap délután a Dunán halálos szerencsétlenség történt. Négy óra tájban egy deszkával megakart deregylén négy munkás akart a Dunán átkelni, amikor éppen az Amurgul nevű román gőzös haladt a folyón. A hajó kapitánya rákiáltott a munkásokra, hogy várjanak a dereglye átkelésével, azonban a figyelmeztetés nem használt. A munkások nekivágtak a folyam közepének és az Amurgul meg a mögötte haladó uszályhajók közé kerültek. A víz alatt drótból való vontató kötél volt, amelynek segítségével a román gőzös az uszályhajót maga után huzta. A dereglye ráfutott a drótkötélre, aminek következtében felborult és a négy munkás a vízbe esett. Az uszályhajó személyzete igyekezett a munkásokat kimenteni, azonban csak hármat tudtak a vízfelzetre hozni. A negyedik munkás a vízbe fulladt. A vizsgálat megállapította, hogy a szerencsétlenség a munkások vigyázatlansága okozta.

## Ford-tulajdonosok Használjatok

kizárólag

eredeti Ford-alkatrészt

BANAT MOTOR



vezérképviselőt

Timișoara I., Str. Duca 8 sz. Tel. 23-99.

# HIREK

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

### Romániában:

Magánosoknak egy hónapra 70, negyed évre 200, félévre 380, egész évre 750 lei  
Nyugdíjasoknak egy hónapra 60, negyed évre 160, félévre 300 egész évre 600 lei  
Közhivatalosoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak egy évre 1000 lei

### Magyarországon:

Magánosoknak egy hónapra 4, negyed évre 10, félévre 20 egész évre 40 pengő  
Nyugdíjasoknak egy hónapra 3, negyed évre 8, félévre 15, egész évre 30 pengő

### Telefon:

— 52 este 10 óra után 14—69 vagy 2—2

„Temesvarer Zeitung” nyomda nyomása

## Patikák éjszakai szolgálata

Szeptember 2-től szeptember 8-ig városunkban a következő gyógyszertárak tartanak éjszakai szolgálatot:

**AZ ELSŐ KERÜLETBEN** a Mercy-utcában levő Weisz-gyógyszertár.

**A MÁSODIK KERÜLETBEN** a 3 Crai-utcában levő Schul-gyógyszertár.

**A HARMADIK KERÜLETBEN** az Odobescu-utcában levő Keller-gyógyszertár.

**A NEGYEDIK KERÜLETBEN** a Scudier-téren levő Csillag-gyógyszertár.

**AZ ÖTÖDIK KERÜLETBEN** Kóváry-Chioreanul Iosif gyógyszertára és

**FRATELIAN** Panajoth Ernő gyógyszertára állandó éjszakai szolgálatot tart.

## Élet a romok alatt

Írta: AJTAY GÁBOR

Valamikor magasan álló  
Büszke tornya égbe tört,  
Lenézte, mi alatta zugott:  
Harcot, embert, szenvedőt.

Valamikor felfelé szállt  
Az élet öröm-bus dala,  
Fegyver, gyűlölet, átok között  
Szilárdan állt a vár ura.

Valamikor nem volt vágy,  
Mely csak kintott, égetett,  
Nem ütött az élet keze  
Annyi gyötrő, fájó sebet.

Majd megkondult a vár harangja  
Csöndes, néma éjszakán,  
S komoran szembe néztek ketten:  
A vár ura és a Halál.

Elszállt a dal és a fény,  
Romok romokra hullottak,  
De én hiszem, mégis hiszem:  
Élet van a romok alatt!

**HOLNAP MEGKEZDIK AZ IMPORTENGEDELYEK KIADÁSÁT.** A külkereskedelmet irányító bizottság ülést tartott, amelyen meghatározták az év harmadik harmadára engedélyezett importot. Ugy döntöttek, hogy a harmadik harmadban is az elmúlt év hasonló időszakában végzett import hatvan százalékát engedélyezik. A behozatali kvóta megállapítása alapján holnap, hétfőn már megkezdik az importengedélyek kiszolgáltatását.

## Egyenruhaszövetek

diákok, egyletek, tűzoltók, stb. részére a legnagyobb választékban és a legolcsóbban

**Rabong & Schneider r.-t.**

Timișoara I., Piața Brătianu (róm. kat. püspöki-palota)

— Löffler Géza alpolgármester hivatalában, Löffler Géza dr. alpolgármester szabadságáról, amelyet Karlsbadban töltött, hazaérkezett és újból elfoglalta hivatalát.

— Románia bécsi követe Lugojon Brediceanu Caius meghatalmazott miniszter, Románia bécsi követe Lugoja érkezett. A követ nyári szabadságát Lugojon édesanyjánál, özvegy dr. Brediceanu Coriolánnénál tölti.

— Beteg az angol külügyminiszter. Londoni jelentés szerint Hoare angol külügyminiszter ágyban fekvő beteg. Hoaret közvény győztri és orvosainak tanácsára egyelőre nem hagyhatja el szobáját.

— Öngyilkos aggastyán. Klein Henrik hetvenöt éves magánzó harmadik kerületi Vadul Calugaroni utcában levő ház padlásán felakasztotta magát. Mire rátaláltak, már halott volt. Tettének oka, hogy a konverzió miatt nem tudott követeléseit teljesíteni.

## Nyolcvan éves korában meghalt egy elmebeteg asszony, akit saját kivánságára tizenhétézerszer csuktak le

Tizenhétézerszer ült már a börtönben és mindig ártatlanul volt lecsukva a londoni öregasszony, aki most végre nyolcvan éves korában lezárta szeméit a rendőrség nagy megkönnyebbülésére. Az öregasszony ugyanis mániákus volt, állandóan ott kilincsel, ott előszobázott a rendőrség gyilkossággal, rablással, a legkülönbözőbb bűntényekkel vádoiva önmagát, csak hogy bevonulhasson a fogdába. Börtönben ülni megvasalva, láncokat csörgetve a legnagyobb élvezet jelentette a szegény teblodyodott számára, ellenben annál kevésbé örvendeztek e szaporá látogatásoknak a rendőrtisztviselők, akik mindig csak óráig tartó eszmecsere után akkololhatták ki a börtönben a szívós feljelentőt. Végül egy elmeorvosnak sikerült elválni ügyes ötletével a szünni nem akaró vitatkozások gordiusi csomóját.

— Zárják be és dobják ki rögtön, ezzel kitérjesül a rögeszméje, — javasolta a szellemes elmeorvos és a rendőrségen meg is fogadták a tanácsát. Mikor legközelebb bekopogtatott az agyalágyult néni, már készen várta az ítélet:

— Mi az, már megint gyilkolt? Büntetése életfogytiglanig tartó fegyház, porkolábok vigyék! Belétek egy üres rendőrszobába és az ajtóra fordították a kulcsot. Egy perc múlva azonban már ismét kieresztették és köztették vele, hogy amnesziát kapott. Az öreg asszony boldogan távozott, de felbátorodva a sikeren, másnap ismét bekopogta-

— **Tifuzsjárvány a csodalátó pásztor falujában.** A calafati főszolgabíró ellenőrző körutat végzett a járásban és megállapította, hogy az egészségügyi viszonyok elrettentők. Piscu Veche községben harminc vörhenyes beteget talált, akik közül tíz rövidesen meghalt. Veszélyes a helyzet Maglavit községben is, ahol az istenlátó pásztor meghallgatására összegyülekezett tömeg között kitüéses tifuzsjárvány tört ki.

— **Bélrenyheség és kínzó főfájások,** a máj és az epeutak bántalmái, gyomor- és bélhurut, aranyeres bajok és a végbél megbetegedései esetén a természetes „Ferenc József” keserűvíz gyorsan és biztosan megszünteti a hasiszervek pangását.

**The Berlitz School Of Languages**

**Tanuljon románul és más nyelveket a iskolában**

Legnagyobb nyelvtanintézet nők és férfiak részére — Minden tanár anyanyelvét tanítja — Egyenkénti és csoporttanítás.

**Gép- és gyorirási tanfolyam, könyvvitel, kereskedelmi levelezés stb., melynek végeztével a résztvevők oklevelet kapnak.**

**Uj tanfolyamok kezdete: Szeptember 4 és 5-én**

Felvilágosítások és beiratkozások naponta 9 és 21 óra között:

**BERLITZ SCHOOL**

Timișoara I., Bulev. Regele Ferdinand 3 sz. (Iparkamara-épület)

— Angol hadihajó összeütközése német teherhajóval. Az angol partok közelében, Folkestone magasságában a Ramilies angol páncélos összeütközött az Eisenach német teherhajóval. A teherhajó legénységéből két fűtő meghalt, egy tengerész súlyosan megsebesült, egy pedig elünn. A többi az angol páncélos fedélzetére vette, majd a súlyosan sérült német tehergőzöst a folkestonei kikötőbe vontatta.

PERELY, GYAPJÚ, VATA

**PAPLANOK**

MATRÁCOK  
LEGJOBB M. NŐSÉGBEN

**MAGER** Timișoara IV., Piața Kútt 1.

Jó és tartós paplan csakis rendelésre szereshető be. Mintaraktár nagy választékban.

— **A vonat elé vetette magát egy magasrangú tisztviselő.** Borzalmas módon vetett véget életének Mihailescu Zamfir a galatii megyei prefektura pénzügyi osztályának vezetője. A főtisztviselőt belekeverték néhány szabálytalanság ügyébe és ez annyira elkeserítette, hogy a Galati közelében levő Barbos község állomásán az áthaladó Rapid vonat elé dobta magát. A vonat kerekei darabokra tépték.

— **Szakkifejlesztés.** Két ur sétál a korzón és szembejön velük egy harmadik elegánsan, sőt tullelegánsan felöltözött férfi.

— **Ejnye,** — mondja az egyik — olyan ismerős nekem ez az ember, de nem tudok rájönni, hogy kicsoda.

— **En megmondhatom,** — szöjt a másik — az illető pénztáros egy magánbanknál.

— **Rendes ember?**

— **Sőt, többszörösen rovincsolt multu**

\* **Budapestre érkezve a Keleti pályaudvarral szemben a Park Nagyszállóban megtalálja kényelmét. Leszállított árak. E nap előfizetőinek 20 százalék engedmény.**

**INTERNATIONAL** 4-hengeres. 1½ tonnás teherautó, tökéletesen generáljavítva, jó gumikkal  
**CHEVROLET** 6-hengeres, 2½ tonnás teherautó kitünő állapotban  
**DE-SOTO** 6-hengeres személyautó, szinte új

**BANAT MOTOR** vezérképviselő  
Timișoara I., Str. Duca 8 sz. Tel. 23-99.

## MOZI

Mozik műsora

Vasárnap, szeptember 1.

Apolló-mozi: A szines fátyol.

Capitol-mozi: Ahol tilos a szerelem.

Select-mozi: Sappho.

Hétfő, szeptember 2.

Apolló-mozi: A szines fátyol.

Capitol-mozi: A tisztiszolga.

Select-mozi: Sappho.

# „ROYAL” ORFEUM BÁR

Kiváló műsor szórakoztatja szeptember 1-től

a ROYAL-kávéház közönségét

Külföldi atrakeciók. Kezdeté 10 órakor

Polgári árak!

Nyitva reggelig!

**KISANTÁNT A MAGA UTJÁN JÁR.** Igádi Politika című lap értesülése szerint három kisantánt-állam külügyminiszter elhatározta, hogy a Szovjetországgal való viszony tekintetében a három saját külön érdekeit fogja figyelembe tartani és ezekre való tekintettel alakítja a szovjetkormányval való kapcsolatait.

**Áthelyezett villamos megálló.** Tegnap óta az első kerületről a negyedik felé felhaladó villamos vasúti kocsinak a színház előtti megállóhelyét átmenetesen áthelyezték. A színház utjának munkálatai alatt a Ferdinánd-szálló sarkán a megállóhely megújítása veszélyesnek mutatkozott és ezért azt a színház előtti tér közepére helyezték át. A megállóhelyet vasoszerkezettel erősített tábla jelzi.

**Galli Curci megoperálták.** Galli Curci művelődési háza hangja hirtelen megfakult és az énekesnő nem tudott már énekelni. Nyakán egy daganat képződött, amely a hangszálat nyomást gyakorolt és emiatt nem tudott énekelni. Az énekesnő most műtéten eszmélt, amely kitünően sikerült. A műtét után egy 170 grammos daganatot távolítottak el és az énekesnő az operáció közben helyi érzéstelenítéssel végeztek, a műtét után a beteg állapota jó. A műtét után a beteg állapota jó. A műtét után a beteg állapota jó.

## Dr. GARA FERENC FOGORVOS

szabadságáról visszatért és újra rendel  
**IV., Bulev. Carol 16 sz.**  
alatt a román templom mellett.

**Amikor a tanár és a növendék**  
szerelembe esnek. A szkopljai fő-  
iskola épületénél látványos volt szem-  
re a járókelők. Petrovics Milán  
kereskedelmi iskolai tanár egy vasbottal  
ütötte növendékét, Satevics Aposz-  
tolt zágábi születésű tizenhétéves keres-  
kedelmi akadémiai hallgatót. A nyomo-  
s megállapította, hogy a tanár és a  
növendék egy lányba voltak szerelme-  
kbe és emiatt történt a botrány.

**A gyomorfájás, gyomornyomás, bél-  
panasz, alhasi vérbőség, nagyfokú erje-  
s, rossz emésztés, fehér nyelvpedék, ká-  
ltság, fülzugás, halvány arcszín, migrén,  
détlenség a természetes „Ferenc József”  
servíz használata által igen sok esetben  
marosan elmúlik.**

**Megűzte az önérzete és vele halt fele-  
ge is.** Eszéken Csicsák Ferenc, a mun-  
kásbeteggyógyító intézet pénzeszedője a  
levegővel együtt gázzal megmérgezte ma-  
t magát. Mindketten meghaltak. Csicsák har-  
c évén keresztül látta el teendőjét és  
oha nem volt ellene panasz. Most kiderítet-  
t módon huszonnégyezer dináros hiánya  
mádt. Bár a barátai kijelentették, hogy a  
hányzó pénzt kölcsönzik neki, Csicsák kijel-  
entette, hogy a dolgot nem tudja túlélni.  
özölte a feleségével, hogy öngyilkos lesz,  
íre az asszony kijelentette, hogy vele ki-  
án meghalni. A két holttest mellett mind-  
ettőlük által aláírt bucsulevet találtak.

**Bácskai lakodalom.** A bácskai Ada  
örségben Nagypál András feleségül  
ette Vargát és Mancit és igazi bácskai laka-  
lalmat rendeztek. Négy száz volt a vendégek  
záma. Elfogyott három kővér sertés,  
yolevan liba, negyven kacsa, egy hizlalt  
nő és tizenhat malac. Az asztalon négy száz  
orta és rengeteg aprósütemény volt. A  
endégek tiz hektó bort, négy száz liter sört,  
állencs száz üveg szódát és rengeteg pálinkát  
ttak.

**Udvarlásból gyilkosság.** Újvidéken  
Cvetkovics Arangyel huszonnyolc  
esztendőes utcai árus házában udvarán  
azzal szórakozott, hogy egy fiatal leány-  
nak tréfából grombaságokat és trágár  
szavakat mondott. Mojics Ljubomir  
kórházi szolga ezért Cvetkovicsot rend-  
reutasította. Cvetkovicsot ez annyira  
felbosszantotta, hogy fejszét ragadott  
és azzal többször fejbeverte Mojicsot,  
aki rövid szenvedés után meghalt. Cvet-  
kovics a rendőrségre szaladt és kérte a  
letartóztatását, mert meggyilkolta a  
szomszédját.

## Meghalt az utolsó Don Juan

Uj világ keletkezik a régi helyén, sok  
minden elmúlt, ami még nem is oly rég élt,  
virágozott, hevített. Így elmúlt a romantikus  
szerelem hőskorszaka is, nincsenek többé  
nagy nőhódítók, akikről regényt, költe-  
ményt, vagy operát lehetne írni. De nem is  
drámaanyag ma már a szerelem, egészen  
más témák foglalják el a helyét. Politikai,  
nemzetgazdasági problémák veszik birtokba  
a színpadot is, sőt éppen tegnap hallottuk a  
rádióban, hogy a szovjetszínházak legna-  
gyobb őszi eseménye egy olyan műnek a be-  
mutatója lesz, amelynek az ujonnan épült  
moszkvai földalatti villamos lesz a tárgya és  
vezérszereplője. Legfeljebb a muzik kísér-  
teties világítási műhelyeiben gyártanak  
még olykor egy-egy kikent-kifent, három  
órai közhasználatra készített Don Juant,  
de tulajdonképpen ezért mégis más kellene  
már a muziknak is. Legalább így érzik Holly-  
woodban.

Kifogyott az életből a romantikus elán,  
érzelmi konzervekkel pótolják már a szív  
szükségeit is. Igen a külföldi negyedórák  
mintájára a napokban kezdődik meg vala-  
melyik angol rádióállomásról a szerelmi ne-  
gyedóra. Az újításnak az a célja, hogy lelki  
narkotikumokkal szolgáljon a pártában ma-  
radt idősebb leányoknak és mindazon höl-  
gyeknek, akik kirekesztve érzik magukat a  
szívszerelemből. Egy dallamos hangú be-  
mondó szép szerelmi történeteket mesél  
majd, sőt a világirodalom legszebb szerelmi  
vallomásait is idézi. Így tehát minden hall-  
gató, ha becsukja a szemét és átengedi ma-  
gát az álmódorának, külön-külön azt hihe-  
ti, felszórólva a képzeletét, hogy neki szól a  
lányan remegő bariton felkiáltás.

De hagyjuk ezeket a beteg dolgokat és  
beszéljünk inkább az utolsó husból és vér-  
ből való igazi nőhódítóról, aki a mai idők-  
ben is olyan ellenállhatatlannak bizonyult,  
hogy bátran szaporíthatnánk életrajzával a  
klasszikus dekameronok köteteit. A modern  
idők Don Juanja Mdivani most halt meg

**Aradi újságíró szindarabja** Budape-  
sten. Budapesti jelentés szerint Bárdos  
Artúr dr., a Belvárosi Színház igazgatója,  
elfogadta Károly Sándor aradi írónak  
Gyergyói emlék című négyfelvonásos vig-  
játékát. A darab előadására a télen kerül  
sor és a színháznál Károly Sándor darab-  
jának nagy sikert jósolnak.

**Haas Hermann ismét Timisoarára he-  
lyezték.** Haas Hermann, a helybeli sza-  
bászati akadémia szaktanárát és igazgató-  
ját a tavasszal Bucurestibe helyezték át. A  
romániai központi szabászati akadémia bu-  
curestii vezérigazgatósága a szakkörök és  
tanítványok kívánságára ismét visszahelye-  
lyezte városunkba és egyben elismerését  
fejezte ki a bányászati és erdélyi városokban  
általa tartott szaktanfolyamok sikereit.

**BUZIÁS  
GYÓGYFÜRDŐ**

ROMÁN NAUHEIM  
TERMÉZETES, PARATLAN SZENSAVAS  
RADIOAKTÍV, SÓ-SZÁRVAZSÁG FORRÁSVEZÉKEL

**Biztos gyógyhatás: szív és vérkeringési zavaroknál,**  
szervi, elhízásos érelmesze-  
sedés, vesebaj, vérszegénység, izomszűz, hólyaghurut  
és kimerüléssel idegesség esetén.

**Női betegség** a változások zavarok, fertőző betegségek,  
mérgeződések nyomán fellépett idegbajok  
(Tabes etc.) esetén a legjobb eredménnyel, ivókurák,  
szakszerű orvosi kezelések.

**Kitűnő konyha, elsőrendű szállodák.**  
Diétás penziók mérsékelt árral. Uj modern uszoda, nap-  
lényes stranddal. A C. F. R. vonalain 50 százalékos utazási  
kedvezmény. Állandó katonazene. Pausál kurák az „Europa”  
utazási irodák utján.

**Fürdőidény: május 15-től október 1-ig**  
Prospektust, felvilágosítást szívesen küld **Muschong buziasi gyógyfürdő R.7.**  
Fürdőigazgatóság Buzias (Banat)

ifjúságban, szépségben, — ahogy Wilde  
mondaná és a nagyvilág legszebb női mind  
zokogva siratják. Siratják, akik ismerték és  
siratják azok is, akik csak látták, mert nem  
sikerült személyesen megismerniök. De ki  
volt tulajdonképpen Mdivani? Atyja II.  
Miklós cárnak volt hadsegéde, ő pedig —  
szép volt. Ez volt az egyetlen vagyona, ami  
az emigrációban számára maradt. Egész  
különös volt ennek az ifjunak a megjele-  
nése. Ő volt a görög szépségideál, amelyről  
Perikles korában álmódorok a szobrászok.  
Megérkezett Párisba szerény podgyászával,  
várta a jobb helyeket a jobb szerencsét és  
csak mosolygott. Mosolygott mint egy Afo-  
nis és a nők oly áhitattal néztek rá, mint  
egy száműzött pogány istenre. Akire ránéz-  
tett az beleajult a belladonná szeméibe.

Megkezdődött egy olyan diadalszéria,  
amivel magának Don Juannak is megtép-  
deste babérait az isteni Mdivani. Astor  
milliárdos leánya, ahogy meglátta, nem tu-  
dott aludni többé. Ő vagy senki, — mondot-  
ta atyjának. És a milliárdos apa, amint azt  
már az elbeszélésekből is tudjuk, behódolt  
lánya akaratának. Azonban a házasság nem  
volt hosszú. Elváltak. Mdivani újra nősült,  
még jobban. Barbara Huttent, a még gaz-  
dagabb milliárdos-lányt vette el és megke-  
zdődött egy szerelmi idill, amelynek csak az  
ezeregyéjszakában akadhat párja. Szinga-  
pur és Velencében volt csodás palotá-  
juk, egymásnak éltek és a szerelemnek, mi-  
közben tizmilliónkint szórták a milliókat.  
De ez a házasság is megszakadt. Különvál-  
tak.

Vajjon mi jött volna még? Mert biztos,  
hogy érkeztek volna még egyéb nagy szerel-  
mek. De egyszerre csak megjelent a leghi-  
vatlanabb vendég: — a halál. És legszebb  
hódításai virágjában elvitte magával az alig  
harminc egynéhány éves Mdivanit. Hát  
meg a mai idők legnagyobb Don Juanja,  
akit minden asszony megsiratott, ha csak  
valaha látta (F.)

**Az időjárás** tegnap az előző napokkal  
szemben hűvösebb volt. Délután kilenc óra-  
kor a hőmérő 18, délután négy órakor pedig  
24 fok meleget mutatott az árnyékban.  
Egész nap derűs volt az idő. A meteoroló-  
giai intézet jelentése szerint észak és észak-  
nyugat felől élénkítő szél várható némi fel-  
hőzettel, több helyen eső, keleten zápor le-  
hetséges, amelyet csendes és derült idő kö-  
vet, az éjjeli lehűlés változatlan marad, el-  
lenben a nappali hőmérséklet emelkedik.

**Összedőlt egy ház.** Kispesten teg-  
nap délután egy épülőfélben levő ház  
beomlott és maga alá temette az állvá-  
nyokon dolgozó munkásokat. A mun-  
kásokat súlyos sérülésekkel kórházba  
szállították.

## Legújabb sporthírek

**A HUNGÁRIA LEGYŐZTE A PHÖBUS**  
Budapestben tegnap délután folyt le a  
Hungária és Phöbus futbalcsapatok közötti  
a ligabajnoki mérkőzés. Az eredmény 2:0  
(2:0) a Hungária javára.

**AZ ÖT NEMZET ATLETIKAI VIADALA**  
Berlinben a Hochstadionban tegnap kez-  
dődtött meg az „öt nemzet” atlétikai viada-  
la. Az első nap eredményei a következők:  
1. Németország 35 ponttal, 2. Svédország  
26,5 ponttal, 3. Magyarország 20,5 ponttal,  
4. Japán 12 ponttal, 5. Olaszország 5 pont-  
tal.

**Napközi gyermekotthon Lugojon.**  
Lugojon a római katolikus egyházköz-  
ség elhatározta, hogy napközi gyermekot-  
thont létesít. Az áldásos intézmény  
már az ősz elején megnyílik.

**Resitai származású magyar államtit-  
kár.** Budapesti jelentés szerint a Bor-  
nemisza Géza iparügyi miniszterre tör-  
tént kinevezésével megüresedett kereske-  
delemügyi tárcát legközelebb fogják betöl-  
teni. A legkomolyabb jelölt Winchler  
István dr. kereskedelmi államtitkár. Uj ke-  
reskedelmi államtitkárnak valószínűleg  
resitai születésű Marcsékényi Imre dr.  
mérnököt, Marcsékényi Ottmár volt resitai  
építőmérnök fiát fogják kinevezni.

## „Belgiana-Boy”

Utlevélek, vízumok, kurirszolgálat,  
tartozkodási engedélyek  
**Timisoara I., Strada Eminescu 6**  
**Telefon: 22-80.**

**Potyautasként akart Afrikába hajózni.**  
A constantai kikötő rendőrsége elfogta  
Hirsch Miklós clujai egyetemi hallgatót,  
aki potyautasként akart Afrikába hajózni.  
A diák fellopózott az egyik görög hajóra és  
elrejtőzött a szénraktárban. Három nap  
után azonban az éhség előcsalta rejtekéből  
és ekkor elfogták. A fiatalember elmon-  
dotta, hogy megszökött a szülei háztól és  
Afrikába akart jutni, hogy ott azután beáll-  
jon az idegen légóba. A kalandvágyó diákot  
visszatoloncolják a Clujon lakó szüleihez.

**Dobrozemsky Gabriella** államilag  
képesített okleveles zongoratanárnő kül-  
földi utjáról visszaérkezve szeptember  
2-án ismét megkezdte a tanítást. Előké-  
szít külföldi zeneművészeti főiskolákra  
való felvételi vizsgákra is. Jelentkezni a  
második kerületi P. Tegle-utca 1. szám  
alatt (Neptun-fürdő mellett) lehet.

**MAGYARORSZÁG FEGYVERKEZÉSI  
EGYENJOGUSÁGOT KÖVETEL GENF-  
BEN.** Bécsi és prágai lapok arról ír-  
nak, hogy Gömbös Gyula magyar miniszter-  
elnök a jövő hét folyamán az osztrák fővá-  
rosba érkezik. Utjának célja, hogy Magyar-  
ország és Ausztria genfi magatartását be-  
szelje meg. A tudósítások szerint a magyar  
kormány a Népszövetséghez emlékiratot  
intéz, amelyben Magyarország részere a  
fegyverkezési egyenjogúságot követeli. Ugy  
tudják, hogy Gömbös rá akarja bírni az  
osztrák kormányt arra, hogy a fegyverke-  
zési egyenjogúság tárgyában hasonló em-  
lékiratot intézzen a Népszövetséghez.

**Hölgyek** szíves rendelkezésére állok négy  
hónapi távollét után **újból meg-  
nyílt nőidivat szalonomban**

**Tóth Károly, nőiszabó**

III., Str. Timoteiu Cipariu 1, református ház, I. em.

# Sport

## Az Ilsa uszói fellendítették a Bánság uszósportját és ezért a jövő évi bajnokságok a Timisoarán rendezik meg

Az Igiena uszodában ma, vasárnap délelőtt érdekes vízipóló mérkőzés lesz. Az országos vízipólóbajnokság keretében az Ilsa és a targu-muresi csapat játszik le a középöntőt, amelynek győztese a fővárosban lebonyolításra kerülő döntőmérkőzésen vesz részt. A vízipóló mérkőzésen kívül még néhány uszós szám fogja a közönséget szórakoztatni. Itt ismét meg kell emlékezni az Ilsa uszószakosztályának céltudatos munkájáról, amellyel városunk vízisportjának országoszerre tekintélyt és elismerést szerzett. Az Eforiában nagyszámu és előkelő közönség előtt lebonyolított országos uszóbajnokságok ugyanis városunk uszósportjának felsőrendűségét mutatták, ami több esztendő kitaró munkásság eredménye. Városunk uszói ugyanis mostoha viszonyok között folytatnak nagy harcot évről-évre, hogy egy-egy nagy uszóversenyre elkerülhessenek és kivételes tudásukat beigazolhassák. Az eforiai bajnoki kiűzdelem azután beigazolta az Ilsa uszók nagy tudását. Az első napon különösen a Püllök és Bohunitzky között lefolyt nagy küzdelem tetszett a közönségnek. Az ötven méterre ez a két uszó külön versenyt uszott,

### A MAI SPORTPROGRAM

Változatos műsora lesz ma a futballsportnak. Délelőtt 11 órakor az Electrica—Jimboliana román kupamérkőzést bonyolítják le. A Banatul-pályán délután félhat órakor a lila-fehérek az aradi munkáscsapat ellen játszanak barátságos mérkőzést. Az Electrica-pályán délután félhat órakor barátságos mérkőzés keretében az Ilsa és a helybeli munkások csapata találkozik, míg a Rapid-pályán délután félhat órakor a Ripensia és a Rapid játszik barátságos meccset. Városunkban ezenkívül még a következő mérkőzések lesznek:

— Négyszög postahivatal nélkül. A postavezérgazgatóság rövid idő előtt megszüntette a carasmegeyi Zorlentul-Mare községben működő postahivatalt. A megszüntetés oka az volt, hogy a községi jegyző önkényesen közölte a postavezérgazgatósággal, hogy a község nem hajlandó többé kiutalni az ötezer leies összeget, amellyel a postahivatal fenntartásához hozzájárult. Emiatt azután megszüntették a postahivatalt és négy községi lakossága most a szomszédos megyében levő Farliug községig kénytelen menni, ha levelet akar feladni, vagy csomagot kell átvennie. A községi lakossága most újból kérte a nélkülözhetetlen postahivatal felállítását.

### Akar Ön is ingyen

egy elegáns diófa hálószoba tulajdonosa lenni???..... Akkor tekintse meg minél előbb a „Cooperativa Construcția și Mobila Moderna“ (ezelőtt Ecker) butorüzletét, ahol a nyereménytárgyakat és a játéktervezetet is megtekintheti.

IV., Bulev. Berthelot 14.

\* Orvosi hír. Kovács Ödön dr. nőorvos nyári szabadságáról visszatért és rendeléseit a második kerületi Strada 3 August 8 szám alatti lakásán újból megkezdte. Telefon 719 szám.

amelyből Püllök került ki győztesen. Bohunitzky egyesek szerint előbb ért a célba, azonban nem érte a medence falát és így Püllök lett a táv bajnoka. Fischer Dezső győzelme is igen értékes volt, mert Gherman Dantet, az eddigi bajnokot a második helyre szorította. Bajnokságot szerzett az első napon Salay Zsuzsa is, aki könnyedén verte a clujiak nagy favoritját, Ballónét. A verseny egyik fénypontja az Ilsa staféta győzelme, mert a staféta minden tagja tudása legjavát nyújtotta és a kivételes tudású Püllök a százméteres távot 1 p. 03 mp. idővel uszta. A második napon azután az Ilsa uszók diadalt-diadalra halmoztak és meggyőzték a közönséget, hogy az Ilsa uszói szinte verhetetlenek.

Az Ilsa uszókat a díjkiosztásnál meleg ünneplésben részesítették és a szövetség emberei külön üdvözölték Ravasz tréneret, akinek elsősorban köszönhető, hogy az Ilsa uszói már nemzetközi viszonylatban is számottevő eredményeket értek el. A timisoarai uszók hatalmas munkáját és sikereit azzal kívánja honorálni az uszósövetség, hogy az 1936. évi bajnokságokat feltétlenül városunkban kívánja megrendezni, ami hivatalos részről is nagy elismerést jelent.

zések lesznek: Kadima—IOGT az Ilsa-pályán délelőtt 11 órakor, Staruinta—SFAPT a Staruinta-pályán délután félhatkor, Dacia—Fortuna a Dacia-pályán délután félhatkor, Juventus—Hajduk a Juventus-pályán délután félhatkor. Freidorfon a Freidorf és Unirea játszanak, míg Fratellán a Galvani játszik a Fratelia csapatával. A helybeli zöld-fehér csapat Lugoira utazik és ott ligabajnoki mérkőzést játszik a Vulturii együttesével. A román sportkörök érdeklődése Stockholm felé irányul, ahol ma a román válogatott a svéd válogatottal játszik.

— Eljegyzés. Grauzer Gyula (Trg. Mures) és Fodor Anna (Sannicolaul-Mare) jegyesek. (Minden külön értesítés helyett.)

— Elárvereznek egy falut. Nürnberg közelében elárverezik Schwarzenbach falut. A falu öt év óta csödben van és mindegyik lakosa, akinek valamilyen birtoka van, szintén csödben van. A hitelvezők, miután sehogyan másként nem tudták a pénzükhöz jutni, elhatározták, hogy az egész falut elárverezik.

— Halálozás. Partos Sámuelné, született Pollák Adél hatvanhárom éves korában meghalt. Az elhunyt gyászolja férje, Partos Sámuel nyugalmazott miniszteri tanácsos, leánya, két fia, fivére és nagyszámu rokonsága. Temetése ma délután öt órakor megy végbe a zsidó temető halottas csarnokából.

## Az iskolai idényre összes szükségletét ezuttal is legjobban és legolcsóbban szerzi be Klein Dávid áruházában

Timisoara IV., Str. I. C. Bratianu 15-a Telefon 12-92  
A villamos mentén, a benzinkuttal szemben

Iskolaszövegek fiúk és lányok részére. Paplanok, lepedők, szalmazsákok, takarók, szveteretek, puloverek, harisnyák, ingek, zseb-kendők, törülközők, vásznak, zefírek, tornacipők, fíanellek és egyéb szükséges áruk dus választékban. — Öltönyök, ingek, alsónadrágok rendelésre mérték után is legjutányosabban kaphatók.

Varadékvásár — Adóbónokat és állami kölcsön-kötvényeket átvessze a napi árnál 10%-al olcsóbban vásárlás ellenében

## Otthoni ivokura

Számos arthritikus aki rheumában, ekzémában, vesebajban, hólyaggyulladásban vagy érmezsenedésben szenved, kinos abban a helyzetben, hogy nyári szabadságát fürdőhelyen tölthesse el és betegségei ilyen módon kezelhesse. Ezen nehézséget úgy lehet a legjobban leküzdenni, ha otthonában URODONAL kúrát tart, ami a vesék és a máj működését megkönnyíti a vért megtisztítja a toxinjaitól, amiáltal az erek rugalmasságukat visszanyerik.

Az URODONAL szemcsék alakjában kerül forgalomba, kellemes ízű és vízben pezsgés közben feloldódik. Az URODONAL feloldja és szervezetünkbe elvitárolja a húgysavat és a többi mérget. Az

## URODONAL-t

a legekényesebb gyomor is jól turi.



CHATELAIN KÉSZÍTMÉNY  
MEGBIZHATÓ ÁRU

### JUBOL

A belek éjszakai barátja. Biztosan megszünteti a székrekedést és az auto-intoxikáció következtében fellépő bélzavarokat. Ne használjon hashajtót, hanem Jubolizálja magát!

Kapható gyógyszerár-  
rúkbán és drogeriákban

### A német válogatott Londonban

A német szövetséghez angol meghívás érkezett. Az angol szövetség meghívta a német válogatott csapatot egy londoni mérkőzésre. A mérkőzés időpontját az angol szövetség december 4-ben jelölte meg. A németek minden bizonnyal eleget tesznek a megtisztelő meghívásnak.

### Jugoszlávia a kerékpárverseny élén

Oradean is nagyszámu közönség várta a Románia körüli kerékpárverseny résztvevőit. A versenyzők közül mintegy tizenketten egy csoportban haladtak a város határáig, ott azután ördöklő finis kezdődött és a katonazene hangjai mellett elsőnek a jugoszláv Grgacs futott át a célon. A zsűri a második helyre Tudose t pontozta, míg harmadik a jugoszláv Faninger lett. Negyedik Hrenoiuc román, ötödik az oradeai

Timkó, aki brasovi színekben versenyez. A közönség úgy vélte, hogy Timkó érkezett a célba másodiknak és ezért zsűri úgy döntött, hogy a város által ajánlott kétezzer leit nem adja ki. Az eddiját, Bihormegye háromezer leiet, a jugoszláv Grgacs nyerte el.

### Angol bíró a Ferencváros—Spárta meccsen

Bécsi jelentés szerint Meisl Hugó az osztrák szövetség főtitkára, visszerkezett nyári szabadságáról és a sajképviselői előtt kijelentette, hogy az angol szövetség vállalta két angol bíró kiküldését a Ferencváros—Sparta döntőmérkőzésekre. A bírók neveit később közlik az érdekelte csapatokkal. A kétbírók kérdéselt egy oldják meg, hogy Budapestre és Prágába is két-két osztrák bíró utazik.

\* Müller Vilma okl. zenetanár szülőneket és hegedűt tanít. II. ker. Str. Nou 6.—2. és 6. sz. villamos.

— Megépül az alagut a Mont Blanc alatt. A Franciaország és Olaszország közti vasuti közlekedés gyorsítása érdekében elhatározták, hogy a Mont Blanc hegység alatt alagutat építenek. Az építési költség ötszáz millió frank, amelynek felét Olaszország már elvállalta. Most a francia kormány is kötelezte magát az építési költség másik felének viselésére és így az alagut létrejötte már biztosítva van.

## Foto-amateurök Figyelem!

Vásárolják az AGFA Premium-filmet

Káldor fotoszaküzletben  
Piata .C. Bratianu

## Színház

Műsor:

Vasárnap este 9 órakor: A virágos Meccsek alján.

Hétfőn este 9 órakor: A virágos Meccsek alján.

Vasárnap délután 3 órakor: A virágos Meccsek alján.

# Közgazdaság

## Uj lendülettel folyik az uj házak építése a Bánság fővárosában

város területén az ideiglenes bizott-  
natózata alapján újban a követ-  
s kaptak építési engedélyeket:  
l Emilné, Dejan Eremia, Kovács  
n és neje, Márk Dezső dr., Csendes  
né, Roster János dr., Lendvai Jenő,  
eres István, Favorit paprikamalom,  
m Mihály, Florea Stan, Tordai Já-  
s neje, Knöbl Manó, Fekete Antal,  
ányi János, Ideal bőrgyár, Lazar  
stantin és neje, Cumpanas Damian,  
i Mihály és neje, Potye Terézia,  
ta Alexandru és neje, Peter Maria,  
ndina Toma, Frumosu Alexandru,  
tanescu Traiané, Kohn Sámuel,

Liuba Margaréta, Till Lajos, Leff Manó,  
Grigorie Ilie, Bánsági Lovaregylet,  
Friedrich Aladár, Kunz Sebetyn, Fe-  
renczi István, Sugár Akos, Lukács Irén,  
Buschbacher Adám, Palace részvény-  
társaság, Hladik Sándor és Fazekas  
Alexandru. Elkészült építkezésekre a  
következők kaptak használhatási enge-  
délyeket: Római katolikus leánygimná-  
zium, Sangeorge Iosif, Lalier Anna,  
Hernek Etel, Stanciu Petru, Schimmer-  
ling Emil, Kremer Károlyné, Klein Vil-  
mos örökösei, Kaufmann Mihály, Szabó  
István, Notre Dame iskolánövérök és  
Majai Ernő.

## Uj külkereskedelmi rendszert teremtenek mert a mostani az egész vonalon csődöt mondott

beavatott közgazdasági körök megbiz-  
s értesülése szerint rövid időn belül  
ország külkereskedelmi rendszerét  
ól szabályozzák. A jelenlegi rend-  
r, amely a valutaprémiumon alap-  
t, nagy nehézségekkel jár és ezen-  
l a prémiumok nem mozdították elő  
an mértékben a kivitel, amint az ki-  
atos volna. Külföldi valutát már jó-  
mán csak a fekete tőzsdén — tilos  
n — lehet kapni, ahol annak árfo-  
ma és pedig elsősorban a francia  
nké, igen magasra szökött. Az im-  
töröröknek napról-napra nehezebbé  
ik a szükségesség devizák megszer-  
e. Hivatalos helyen megállapítják,  
gy a kormány a külföldi hitelezőkkel  
yó fizetési egyezmények létrejötte  
an kénytelen lesz olyan külkereske-  
mi rezsimet bevezetni, amely lehetet-

lenné teszi a külföldi fizetési kötelezett-  
ségeik felhalmozását. Ugy Antones-  
cu pénzügyminiszter, mint pedig Cos-  
tinescu kereskedelemügyi miniszter  
arra a meggyőződésre jutott, hogy a  
mai körülmények között a legmegfele-  
lőbb külkereskedelmi rendszer még az,  
amelynek tervét Manolescu-  
Strunga volt kereskedelmi miniszter  
dolgozta ki. A terv lényege az, hogy az  
exportöröknek a beszolgáltatott devizákért  
behozatali engedélyeket adnak,  
amelyeket az importöröknek a felár, amelyet  
igly elérnek, lehetővé teszi nekik, hogy a  
külföldön olcsóbban vásárolhassanak,  
viszont az importöröknek megvan a le-  
hetősége, hogy devizaszükségletüket  
bürokratikus huzavona nélkül kaphas-  
sák meg.

## A parasztkisasszony

A Déli Hírlap eredeti regénye  
Irtá: Szentirmayné Oberschill Gizi

(Utánnomás utols)

L.

Amikor Balogné másfél kiló disznó-  
rajt kért és a pár nap mulva megtör-  
endő disznóvágáshoz marhabelet, hát  
artmanné majdnem felsikoltott. De az-  
t villámgyorsan pakkolta a karajt meg  
y darab májat hozzá a Hopi részére,  
y óriási fehér papírba. Nagy és fehér  
pír csak a jobb kundschafatoknak járt.  
alogné eddig mindig tenyérnyi ujság-  
pírba vitte haza a félkiló marhahust.  
ja, a pénz nagy ur. Az előtt mindenki  
eghajlik, még ha százkilenc kilós is,  
int Hartmanné...

De hajlongtak ott sokan: építész,  
ztalos, kovács, kárpitos, üveges s még  
bben. Egymásután jöttek, terveztek,  
szélték. Kitty balkarjára könyökölve  
bb kezében a ceruzával irt, számolt,  
közben egyet-mást kérdezett. Azután  
gy összeget mondott. Mindegyiknél és  
indig olyan lehetetlenül kis összeget,  
gy azok a nemes felháborodástól fel-  
grottak. Nem kell megijedni. Megint  
sszültek.

Azután kezdtek előlről. Hogy milyen  
rága az anyag és hogy milyen nehéz  
endes jó munkást kapni és hogy nem  
ognak keresni rajta semmit. És nem  
soda, hogy minden tisztességes mester-  
mbernek tönkre kell menni. Kitty pedig  
ndekekre nem szolt egy szót sem. Kö-

nyökölt a balkarjára és a jobb kezében a  
ceruzával irt. A végén mindegyikkel meg-  
alkudott.

— Csak a nagyságos asszonynak tes-  
szem meg, senkinek még ilyen ajándék-  
ba nem dolgoztam.

Magda még így nem látott és nem hal-  
lott alkudni.

— De az istenért, Kitty. Hogy alkud-  
hatik valaki ilyen borzalmasan, mikor  
olyan gazdag?

Kitty mosolygott.

— Hát mindig a gazdag ember tud a  
legjobbban alkudni, mert annak több al-  
kalma van üzletbe bocsátkozni s az ilyen  
népet megismerni.

És november közepén megkezdődött a  
dolog. Az omladozó melléképületeket le-  
rombolták. Az öreg téglákkal kijavították  
a kerítést.

A kapu visszakerült sarkaiba. A házat  
ujra födték. Gyorsan ment a munka, de  
kellett is sietni addig, ameddig a szép  
idő tartott.

Magda boldog volt és Maud egy aranyos  
kedves gyermek. De Sándorhoz  
nem hasonlított, az anyjához sem. Pedig  
valami ismerős van az arcában... Ezeket  
gondolta Magda többször, de nem  
mondta, mert Sári haragudott volna.  
Mert a Sándor kis lánya a Sándorhoz  
hasonlított és slusz.

Az orrosszal Magda a Kittyék megér-  
kezése utáni nap beszélt.

— Elutazom Brasovba és ott maradok  
hosszabb ideig. Gondolok majd magára  
sokat, irni...

— Nem, nem, — rémüldözött Magda.  
Pamiroff mosolygott.

— Ha visszajövök, akkor kérdezek

EGY HÉTEN BELÜL KINEVEZIK AZ  
UJ BANKKORMÁNYZÓT. Fővárosi jelen-  
tés szerint Teodorescu, a Nemzeti  
Bank ideiglenes kormányzója legkésőbb  
szeptember ötödikén visszaadja megbizató-  
sát. Addig tehát a kormánynak ki kell ne-  
vezni a jegybank új kormányzóját. Politi-  
kai körök véleménye szerint a Nemzeti  
Bank élére olyan személyiség kerül, aki ki-  
vül áll a liberális párton és nem foglalkozik  
politikával.

### Saját érdekében

kérje mindig a cukrot, a sót  
és lisztet 50 kgr-os papírzsák  
csomagolásban, mert ezek a

### papírzsákok

tartósak, olcsók és higienikusok.

A takarmány fuvardíjának mérsék-  
lése Magyarországon. A magyarországi  
kormány rendeletet adott ki, amelynek  
értelmében az inséges vidékekre szállít-  
ott takarmány fuvardíját lényegesen  
mérsékelte. Így a kórpa és a takarmány-  
növények után huszonöt százalékos, a  
kukorica és a külföldről is szállított  
olajpogácsa után husz százalékos a  
mérséklés. Ez a mérséklés csak a száz  
kilóméteren felüli távolságra érvényes.

A sertésvész pusztítása Severin-  
megyében. Severinmegye sertésállományát  
— mint már megirtuk — sertésvész  
pusztítja. A járványos állapotbetegségnek  
eddig négyezer sertés esett áldozatul.  
Az állategészségügyi hatóságok széles-  
körű óvintézkedéseket tettek és elzárták  
azokat a községeket, ahol a betegség fel-  
lépett, de eredménytelenül. Ebben az  
esztendőben már eddig kétszer annyi  
sertés pusztult el, mint tavaly. Az egész-  
ségügyi hatóságok véleménye szerint  
addig nem is tudnak megküzdeni a jár-  
vánnyal, amíg kézhez nem kapják a  
szükséges szérumot.

magától valamit. Jó?

— Jó! — mondta a tulboldog Magda.

LII.

Fred Brown nem tudta olyan gyorsan  
az ügyeit elintézni, mint ahogy gondolta.  
Azt irta Kittynek, hogy halasszák el az  
esküvőt karácsonyig. Kitty visszairta,  
hogy ő sem tudja pontosan, hogy med-  
dig marad Kerényiéknel. Végezze csak el  
Fred nyugodtan a dolgát, mint ahogy ő  
is elintézi a sajátját.

Amikor legjobban folyt a munka, be-  
következett a hideg idő. A ház külső ja-  
vítását abba kellett hagyni. Az emeleten  
befűtöttek három szobát; kettőben a  
festők dolgoztak felváltva, a harmadik-  
ban meg a kárpitos. Kitty kormányzása  
alatt olyan gyorsan ment minden, mint  
a karikacsapás. Amint egy szobát kifes-  
tettek és a javított bútort beleállították,  
mentek tovább egy szobával. Kitty és  
Magda voltak az emeleten, a házimunkát  
Balogné végezte, az ezredesné meg  
Maudal foglalkozott. Maudal, akiből  
Teri lett.

Sári most kárpótolva lett mindenért.  
Arrogánsabb volt még a szokottnál is,  
de kollégái mindezek ellenére mély tisz-  
telettel beszéltek vele. Imponált nekik  
— nem Sári —, hanem a sógornője  
pénze.

De Sárinál még százszorta gögösebb  
volt Balogné. És ha a Kitty mérhetetlen  
gazdagságának híre futott, hát azt csak  
a Balogné tudósításának lehetett kö-  
szönni. Amikor a „házvezetőnő” — uja-  
ban így nevezte magát — megjelent egy  
üzletben piacon vagy máshol, a többiek  
tisztellel fogták be szájukat és áhita-  
tosan hallgatták a vén asszony nagy-

Munkaadók, munkások és munkabíró-  
ságok. A munkabíróságokról szóló tör-  
vény értelmében a munkaadók és mun-  
kások közti mindennemű konfliktus el-  
intézésére a munkabíróságok hivatottak.  
Alapszabályokkal bíró ipari vállalatok  
kötelesek az erre vonatkozó rendelkezé-  
seket az alapszabályokba fölvenni. Az  
ipartestület a törvényre való hivatko-  
zással felhívja az kebelébe tartozó  
ipari vállalatokat, hogy szeptember 7-ig  
az ipartestületnek az első kerületi  
Strada Eugen de Savoia 4. szám alatti  
hivatalában erre vonatkozó alapszabá-  
lyaikat mutassák be, egyben pedig ter-  
jesszék be a munkásaik fizetéséről szóló  
kimutatást is.

A bánsági gabonapiac üzleti forgalmá-  
nak irányzata csöndes. Különösen a  
lucerna és lóhere iránti kereslet csökken-  
t meg feltűnően s emiatt az árak is lemor-  
zsolódtak. A piaci árak a következők:  
buza 345, tengeri 305, uj zab 275, kórpa  
260, takarmány árpa 270, takarmány-  
liszt 280, kismalmi liszt a 30/70-es be-  
osztásból zsákkal együtt 630, nagymal-  
mi liszt 680, bánsági repce 500, káposzta  
repce 520 lei száz kilónként. A lucerna  
26, a lóheremag 32 lei kilónként.



### Tűzhelyek

uj építkezéseknél  
előnyös tizetés mellett  
kaphatók

Junginger Ferenc

II., Str. Timocului 1. sz.

Az arany ára Magyarországon. Ez év  
tavaszán a Pénzületi Központ nyert  
kizárólagos megbizatóást Magyarorszá-  
gon az arany beváltására. Míg az arany  
ára márciusban haterer pengő volt ki-  
lónként, addig a Pénzületi Központ  
tegnap az uj beváltási árat 5.760 pengő-  
ben állapította meg. Ez az intézkedés  
természetes folyamánya a pengő árfo-  
lyamának a nemzetközi pénzpiacra való  
megerősödésének.

aranyu henegeseit.

Kerényiné és Balogné között még a  
„szük” időkben sem folyt annyi veszeke-  
dés, mint most. A házvezetőnő szemte-  
len volt. Különösen azóta, amióta Kitty  
ötszáz leit adott neki és ígéretet tett,  
hogy ezután minden hónapban annyit  
fog kapni, ameddig ő itt marad. Ha va-  
lakinek a szolgálatait a mai nehéz viszo-  
nyokban megfizetik, hát azt nem hiába  
teszik és így nem csoda, hogy Balogné  
sokat képzelt szolgálatairól.

Egyik nap Kitty az ügyvédet várta  
Clujról, hogy megbeszélje vele a ház  
tehermentesítését. A rövidlátó, de  
udvarias ügyvéd, amikor a házba lépett,  
Balognéval találkozott legelőször.

— Kérem, én a cluj ügyvéd vagyok,  
Kerényiné önagságát keresem.

Az ügyvéd szemüvege homályos lett a  
melegben. Ameddig levette és megtöröl-  
te, megérdeklődött, hogy kihez van sze-  
rencsége. Balogné kinyújtotta (már,  
amennyire tehetett) kövér alakját és sza-  
kadat kötenyén, mosolyogva meghajolt a  
„goadnoknő” előtt.

LIII.

A nagy dologban olyan gyorsan sza-  
ladt az idő, hogy észre sem vették, mi-  
lyen közel van a karácsony.

Kitty nem tudta, hogy itt éri még az  
ünnap is, sőt még azután is vagy két-  
három hónap. De most Beregnek nem is  
volt szükség rája — öreg Pásztoron  
kívül.

(Folyt. köv.)

## Rádió

Vasárnap, szeptember 1. Bucuresti. 6: Fancari Luca zenekara. 7: Hírek. 7.15: Zenekari hangverseny. 8: Felolvasás. 8.20: Operett- és filmlemezek. 9: Felolvasás. 9.15: A rádiózenekar bécsi estje Kozen Margit énekesnővel. 9.50: Sport 10: Rádiózenekar. 11: Hírek. 11.15: Lemezek. 12: Motzoi zenekar. Román népzene. Budapest. 10.15: Hírek. 11: Református istentisztelet és prédikáció. 12: Szentmise, evangélium után prédikáció. 1.30: Operaházi zenekar. 2.40: Rádiókrónika. 3: Hanglemezek. 4: Mezőgazdasági felőra. 4.50: Cigánymuzsika. 5.30: Előadás. 6: Ének zongorakísérettel. 7.15: Jazz-zene. 7.55: Elbeszélés. 8.25: Hegedűjáték. 9.15: Előadóest. 10: Cigánymuzsika. 11: Hírek, sport. 11.30: Zenekari hangverseny, utána hírek. Budapest II. 12.10: Hanglemezek. 1.35: Cigánymuzsika. 4: Magyar szerzők jazz muzsikája. 5.55: Előadás. 6.25: Hárfakettős. 7: Szalonzene. 8.30: Régi magyar népzene. Budapest. 9.10: Ének zongorakísérettel. 9.50: Hírek,

sport. 10.20: Hanglemezek. Bécs. Déli 1: Szimfonikusok zongoraművészével. 5.30: Graz vidám stájer délutánt közvetít. 6.20: Hangverseny. 11.25: Dal- és ária-est. Éjféli után 1: Bura Sándor muzsikál Pestről. Belgrád. Éjféli 12: Vendéglői zene. Milánó. Este 9.40: Puccini: Manon Lescaut, opera. Prága. Este 11.45: Jazz. Stuttgart. Este 8.30: Az öt ország könnyű atlétikai versenyről. 11.20: A német-lengyel ökölvívő mérkőzésről. Éjféli után 1: Régi kamarazene. Varsó. 10: Vidám-est. 11: Táncczene dalokkal.

Hétfő, szeptember 2. Bucuresti. 6: Rádiózenekar. 7: Hírek. 7.15: Hangverseny. 8: Felolvasás. 8.20: Balettlemezek. 8.50: Előadás. 9: Felolvasás. 9.15: Andricu N. zongora- és Stefanescu G. csellóművész. 9.45: Seidmann S. szaxofonon és Kerekes József xilofonon játszik. 10.30: Hírek. 10.45: Hangverseny. 11.15: Hírek. 11.20: A zene folytatása. Budapest. 7.45: Torna. 11: Hírek, majd felolvasás. 11.45: A nők elhelyezkedési lehetőségéről, előadás. 1: Cigánymuzsika. 1.30: Hírek. 2.40: Zongora-

játék. 3.40: Hírek. 5.10: Diákfelőra. 5.45: Hírek. 6: Klarinét-zongora. 6.30: Előadás. 7: Jazz-zene. 8: Felolvasás. 8.30: Magyar nóták cigánykísérettel. 9.35: Versek. 10.10: Hanglemezek. 11: Hírek, majd jazz. 12: Vonósnégyes, majd hírek. Budapest II. 7.15: Előadás. 7.50: Hegedű-zongora. 8.35: Előadás. 9.30: Hanglemezek. Berlin. Éjféli 12.20: Beethoven-művek. Milánó. 6: Szalonzene. 11: Táncczene. Prága. Este 9.20: Hárfaművész játéka. Róma. Este 9.40: Kálmán: A csikágói hercegnő, operett. Strassburg. Este 9.45: Klasszikus hangverseny. Varsó. Este 9.50: Szoprán énekes dalesteje. 10: Vidám zene-est. 12: Táncczene. Bécs. 6.30: Filmlemezek. 8.10: Aratóünnep Riedben. 9.10: Könnyű lemezek. 10: Szimfonikus hangverseny. 12: Zenekari verseny.

Kedd, szeptember 3. Bucuresti. 6: Lemezek. 7: Hírek. 7.15: Lemezek. 8: Felolvasás. 8.20: Keleti képek, lemezek. 9: Előadás. 9.15: Szimfonikus zene. 10: Hírek. 10.15: Reger: Változatok egy Mozart-témára. 11.15: Hírek, majd szórakoztató zene a katonai kaszinóból. 12: Motzoi zenekar, román népzene. Budapest. 7.45: Torna. 11: Hírek,

majd felolvasás. 11.45: Felolvasás az divatról. 1: Zongorajáték. 1.30: Hírek. Ének-zongora. 2.30: Szimfonikus zenekar. 3.40: Hírek. 5.10: Asszonyok tanácsa. 5.45: Hírek. 6: Kedélyes lemezek. 7: adás. 7.30: Szalonzene. 7.50: Előadás Saint-Saens emlékhangverseny. 10.30: rek, majd cigánymuzsika. 11.45: Havi s le francia nyelven. 12: Szalon- és jazz. Budapest II. 7.55: Mezőgazdasági felőra. 8.25: Ének zongorakísérettel. 9.10: Előadás. 9.45: Cigánymuzsika. 10.55: Hírek. 11: Hanglemezek. Bécs. 1: Könnyű, bécsi. 3 Tauber Richard lemezei. 6: A varsói olimpiás. 8.30: Tarka-est énekkar. 9.10: Rádiózenekar a Bohéme négyesével. Orgonaművész játéka. Belgrád. Este Hangverseny. 11.15: Jazz. Milánó. 6: lonzene. 9.45: Strauss: Az utolsó kerítés. opera. Róma. 9.40: Tarka, zenés-est. Csellóművész és szopránénekes hangverseny. Stuttgart. Este 10: A rádiózenekar listákkal. Strassburg. 7.30: Hangverseny. Varsó. 7.45: Hegedűművész játéka. 9: Rádiózenekar énekesnővel. 10.20: Operett lemezek. 11: Szalonzene.

## Apróhirdetések

## Alhalmazás

Gyermek mellé

intelligens leányt keresek nappalra. Cim a kiadóban. (3302)

Gazdasági ispánt

vagy gazdaszt nagy gyakorlattal, erélyes, szorgalmas, feltétlenül becsületes, lehetőleg középkorut, románul tudót keresek Lugoj melletti gazdaságban, akinek felesége, segítségével a háztartást és baromfit is ellátná. Részletet, sajátkezűleg irt ajánlatot Dr. Brück Ede Lugoj címére küldendő. (3307)

## Állást keres

Házmasteri

állást keres gyermektelen házaspár, a férfi lakatos, mechanikus és soffőr. J. Bacsik, Beciherecul-mic 94. (3305)

## Adás-vétel

Keresetek

ezüst evőeszköz, 6 vagy 12 személyes. Cimeket a kiadóba kérek. (3267)

Veszek

kombinált uriszobát. Cim a kiadóban. (3294)

Olcsó vétel!

Márkás olajfestmények, bronzvázák, márványoszlop, szőnyeg, Biedermayer-fotel, antik szekrény stb., minden elfogadható árban eladó. Belgiana A. G., I., Str. Eminescu 6. (3301)

Wertheim-kassza

2 és 3 számú, jó karban, állványok fűszer-, rövid- és textilárúnak, pultok, üvegszekrények, Thonet-székek, kerti székek kaphatók. Mobile Comisiune (volt Oberländer), IV., Fröbl-utca 46. (3283)

Egy üzemenkés

6 lóerős motor, darálóval együtt, eladó. Colonie Crisan 166 sz. (3311)

## Szabómunkák a legolcsóbb árakon!

Bőrkabát-javítás és festése 200 lei divatöltőny készítése 500 lei strapa " 400 lei iskolai egyenruhákészítés 250—, öltöny vagy télikabát fordítása 450—, nadrágkészítés 120—, öltönyvasalás 30—. Vidéki rendelések postán is küldhetők.

**Amigó József**  
bőrkabát- és uriszobá  
IV., Str. Ioan Ghica 24

Eladó

egy komplett ebédő, egy moquett-garnitúra, egy luster, két varrógép. I, Bánáti Ház, II. emelet, 7 ajtó. Érdeklődni: délelőtt 9-től 12-ig, délután 3-tól 5-ig. (3288)



**OLLA**  
a legjobb védő fertőző betegségek ellen

Eladó

jó állapotban lévő Raleigh motorbicikli, 500 cm., oldalkocsival együtt. Karner, IV., Str. Bratianu. (3233)

Raktárkiárusítás!

Minden elfogadható áron eladók: Zongorák, szalóngarnitúrák, butorok, komplett szobák, tükrök, képek, szőnyegek stb. Írógép, jókarban 1600 leiért. Belgiana A. G., I., Str. Eminescu 6. (3300)

Szép családi ház

kis fenyőparkkal, közel a villamoshoz, olcsón eladó. Fratelia, IV. utca 10. (3303)

Eladó

egy kisebb újonnan épült családi ház, II. ker. állomás mellett a Bródi-fatelepnél. Russia-utca 2. Érdeklődni lehet Behela-utca 2, Hornok. (3306)

Butor

Modern díofa ebédőlk és díofa hálólk, I. oszt. kivitelben, garancia mellett, legolcsóbban kaphatók II., Dorobantilor-utca 1. (3293)

Szép 2 szobás

családi ház mellékhelyiségekkel, legjobb karban, Mehalán villamos megállóhoz közel, II. kerületben egyszobás-konyhás új ház, házhelyek TMTE-nél, igen olcsón eladó. „Aurora”, Timisoara I., Eugen de Savoya-utca 24. (3310)

Olcsó kölcsön

kapható I. helyen betáblázása és kereskedelmi váltóra, minden tételösszegre. Bővebbet „Belgiana” A. G. Timisoara I., Str. Eminescu 6. (3277)

A város központjában

60 éves fűszerüzlet haláleset miatt eladó. Megkereséseket „Fűszer” jelige alatt a kiadóba kérek. (3296)

## Zálogcédulát

minden értékről, törmelék aranyat, ezüstöt, brilliáns ékszeret, régiségeket, szőnyegeket a legmagasabb árban vesz Sternberg, Mercy-utca. (711)

Eladók!

3 drb 50 hl. boros hordó, 80 hl. kád, egy kézi szőlőprés, borszivattyu 26 m. uj gumitömlővel. Hack Béla, Gherthenis, jud. Timis. (3308)

Antik szekrény

amerikai íróasztal, komplett hálószoba, uriszoba, könyv szekrény és egyéb butorok költözködés miatt azonnal eladók. I, Lloyd-palota III. em. 6 ajtó. (3312)

207 kat. hold szántó,

(intenzív saját üzemenben) teljes felszereléssel, jókarban lévő gazdasági és lakóépületekkel, esetleg parcellázva is, eladó. Fekvés: 1 km-re vasutállomástól (Halta Beneci), 25 km-re Timisoarától, közvetlenül a Timisoara-radnai műút mellett Érdeklődni: helyszínen, vagy Timisoara III., Brancoveanu-utca 12, földszint 1. (3265)

## Lakás

Modern 3 szobás

erkélyes lakás november 1-re kiadó. Papneveldei bérpalotában. I, Lonovici-utca 2. (3279)

Uj villanegyedben

Püspök-hid közelében, szép napsütéses szobás-konyhás lakás, azonnal kiadó. III., Gen. Mosoiu-utca 5. (3282)

Üzlethelyiségek

a Széchenyi-ház és a piarista templom közötti utvonalon épülő házban, I, (Nopoleon-utca) október 1-re, kiadók. Bővebbet Alapítványi Pénztár, I, Lonovici-utca 4. (3292)

A Temesvári Bank

épületében modern három szobás lakás és üzlethelyiségek kiadók. Bővebbet a Temesvári Bank házközvetőségénél. (408)

2, esetleg 3 szobás

lakás, fürdő- és előszobával, kertes házban azonnal kiadó. IV., Mircea Voda-utca 6. (3304)

## MODERN TAKARÉKTÜZHELYEK



KIVÁLÓ  
MINŐSÉGBEN  
LEI 600-TÓL

ÁLLANDÓ  
RAKTÁR  
ZOMÁNCOZOTT  
ÉS FEKETE  
TÜZHELYEK

## KÁLMAN DEZSÓ

SPECIÁLIS TAKARÉKTÜZHÉLYEZEM

Timisoara IV., Bulev. Carol 40

## Különléle

Iskolás leányka

uri családnál ellátást nyerhet. III. ker., Morandului-utca 4. Magyar, német, francia társalgás. Cim a kiadóban. (3314)

Négy diákok

teljes ellátással, fürdőszoba használatával felvez állami hivatalnok özvegye. Meissné, I, Paul Chinezul 1. (3323)

Iskolás leányka

uri családnál a IV. ker. zárdaiskolával szorban, teljes ellátást nyerhet, zongora használatával, IV., I. Bratianu 7, földszint 16. (3331)

Szépségápolás  
hajfestés  
tartóshullán

## J. WALTRICH

fodrásznál

II., Str. Dacilor és Piața Traian sa kán, 6-os villamos végállomásán.

## Ha szép akar lenni.

használgon KULKA-féle lilium-tejkrémet, liliumtejszappant, liliumpudert, 3 színben. Kapható kizárólag KULKA Emil városi gyógyszer-tárában a „Fekete Sasoz” L. Piața I. C. Bratianu

„Zsolnay”  
Fayance falburkolólapok

és

Carrarit  
padlólapok

minden színben és mennyiségben kaphatók a képviselőnél

## „PUCHER”

cserépkályhagyár

Timisoara IV., Str. Ion Bratianu 3.  
Telefon: 7-87

